

前言

2016年是纪念先母刘纘英女士逝世四十周年，我们出版先母二十九篇有关日本文化，及她在东京留学时的生活经历的文章以资纪念。当中的二十五篇关于二十世纪三十年代中，以及四篇写关于五十年代，都曾在南洋商报商余版刊登，当时先母受到商报的编辑，已故的连士升先生之邀而撰写了这些有关日本的文章。本书所附上的二十世纪初，两位著名日本作家，森欧外与佐藤春夫的生平及他们的重要著作，都曾经在南洋商报六十年代发表。

我们的母亲刘纘英女士，出生于辛亥革命前夕的中国广东省潮安县刘陇村。母亲早年在汕头接受教育，之后就读北京燕京大学并获得中国文学学士，师从当时几位有名的作家；后又随先父陈玉符赴日本东京的早稻田大学深造。母亲曾就职于香港大学图书馆，也在香港和新加坡两地的中学教华文，直到二十世纪六十年代退休为止。她酷爱写作，利用业余时间，创作散文、诗歌和精短故事，也将好几部日文小说翻译成华文。母亲能够把她所观察到的事情巨细靡遗地记录下来，正是由于她长年以来一直保持着写日记的习惯，甚至到她人生的晚期。

东瀛散记

我们深为此书未能更早出版而遗憾。这些文章以笔记本中的剪报、手稿等形式被保存在大姐陈蔼仪女士家中阁楼的储物箱里。当她的于2013年离世后一年，她的儿子，我们的外甥邱鼎平整理阁楼时无意发现，这才引起了我们的关注。当我们在翻阅发脆发黄的从五十年代收藏的剪报和手稿时，让我们震惊的是，发现当中有一个大信封里收集了一叠剪报，并且备有一份目录，还附上1975年手写的序言，我们顿时意识到当时母亲已有计划想把收集的文章编成一本书出版。不幸的是，由于我们的父亲陈玉符的病况，他于1976年6月病逝。同年12月，母亲也相继离世了，她的计划就此被搁置。母亲的离世对我们几乎是晴天霹雳，因为她一向健康，也从来没有提到身体不舒服。尽管作了各种密集治疗，母亲依旧在四个月后因罹患直肠癌而离世。想必母亲在健康时未及有机会跟我们谈论此事。我们盼望时隔40载之久，终能完成母亲的遗愿，亦是为时未晚。

陈蔼彦与陈蔼如

于2016年3月联笔